

Martine Combres, Jean-Luc Gonot

Oemichen Vocational School, Châlons-en-Champagne/Institut National de Recherche Pédagogique

Transcoding in Vocational and Technological Training

The analysis of specific kinds of language in a professional or technological area conducted jointly by a team of teachers, associating a language teacher with specialty teachers, made it possible to analyze that which is specific in each kind of language, whether it is verbal or non-verbal, and highlighted the need for real training in these kinds of language, a linguistic type of learning which relies on a technical culture, specific to each area.

The first example, the hotel-restaurant business, shows the need for personnel in contact with clientele, of a dual linguistic aptitude for communication, which presupposes a transposition of specialized culinary language into a language acceptable to clients.

The area of electronics is characterized by many different kinds of language: texts, tables, graphic language, schematics, etc. Learning non-verbal language is, however, far from easy, even if at times the analogy of transcription with reality may be of help: the passage by way of verbalization of systems seems unavoidable for understanding and acquiring specific kinds of language.

These examples join with the studies of psycholinguists who believe that all thought assumes a propositional form and reaffirms the need for learning in context, the types of language (which include the document form, its syntax and its specific register) being inseparable from the technical culture of an area.